[G./11]
100—23-11-96.

Judicial (189) Department.

ORDINARY Mis

G.O., No. 1112
Confidential No. 87
DATED 12-7-99

[Despatch Abstract.]

"Matriculation Manual of English"

Communicating to the Commissioner of Police, Madras, for ~~th~~ information and guidance, the opinion of the Advocate General regarding the action to be taken with reference to a certain ~~the~~ objectionable passage published in ~~this~~ a book entitled the —

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.
Gen	114	Jud	1899			

பாதுகாப்புப் பிரிவு-1.

செப்பனிடுபவர் பெயர் ஜி. ராஜேந்திரன்

செப்பனிடுவதற்காக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்ட நாள் 18.5.2006

செப்பனிட்டு முடித்த நாள் 20.7.2006

12/5/06
சரிபார்க்கும் முதல் மு.நி.பா.எ. கையொப்பம்

19/9/06
சரிபார்க்கும் 2-ம்-மு.நி.பா.எ. கையொப்பம்

21/09/06
ஆராய்ச்சி உதவியாளர் கையொப்பம்

Confidential.

~~15k~~ 2.K

Judicial (1899) Department.

CURRENT No. 1927

[illegible] 165

From

The Commissioner of Police,
MAD

Order

No. 38/1

Dated 1st. May 1899.

Received 3-5-99

Registered 3-5-99

Enclosures One.

Spare copies

SUBJECT.

The Matriculation Manual of English.

Forwarding copy of letter from Mr. R.S. Sheppard re:-------------and requesting early orders on Commissioner's letter No. 38 dated 15th. April 1899.

2K

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Dat

FURTHER PAPERS

G.O.	No.	Department.	Dat

Confidential.

G/S. ~~1,500 4-8-98.~~

No. 38/1 – 3K ~~12K~~

City Police Offic

Madras, 1st May 18

From
Ag: A. P. Agar Esqre.,
~~THE~~ COMMISSIONER OF POLICE,
MADRAS,

To
the Chief Secretary to Govt.,
Fort St. George,
Ma

Sir,

I have the – forward copy of a l dated 28th April 1899, R. S. Sheppard, and you will be so good as to pass early orders on my letter No. 38 dated 15th April 1899.

C No 1725

I have the honor to be,
Sir,
Your most obdt. Servt.,

A. P. Agar
Ag. Commissioner of Police.

Encl: to letter No. 38/I d/ 1-5-99.

St: Thomas Mount
28-4-99.

No: 54.

To,
The Commissioner of Police,
Madras,

Sir,

I beg to remin of my letter of the 8th and to request the fa reply.

2 —— I beg also informed whether you i to institute any Criminal Pro:-ceedings in the matter brought by me to your notice. I wish to know this as it involves far-reaching issues which have a direct bearing on the liberty of the press, so that even if you decide not to prosecute, I intend to have it made a subject of discussion in the Indian Press and if necessary for

a question in the House of Commons to the Secretary of State for India.

Yours faithfully,
Sd/ R. S. Sheppard.

/ True Copy /

A. D. Agar
Ag. Commissioner of Police

189
Encls. No.
C. No. 177

R 21-4-99 R 25-4-99 R 4-5-99

Confidential

5K

Judicial (1899) Department.

H.M.

CURRENT No.

From The Commissioner of Police

No.

Dated 15 April

Received 18

Registered 18

Enclosures 3.

Spare copies

SUBJECT.

The Matriculation Manual of English

Inviting attention to certain passages in ———, forwarding copies of correspondence with the Govt. Solicitor on the subject, and soliciting orders. -

Submitted for orders as to whether the Commissioner of Police should be directed to take the necessary action, in consultation with the Govt. ~~Order~~ Solicitor, for prosecuting the writer of the passage marked at page 7 of Part II of the book referred to.

18-4-99

18/4/99. It w. be a more effective punishment if we c. compel him to destroy the edition or the remainder of it and reissue the book without the objectionable passage. Prosecution sh. if possible be avoided but the Commissioner by threat of it might get this above carried out.

19. 4. 9.

P.T.O.

BACK PAPERS

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

This should be circulated –

Prosecution wd. probably largely increase the circulation of the book –

The objectionable sentence is now buried in a mass
atter, where it will
in unnoticed by the
of students unless
is called to it –
sentence in its
ity must also
student as not being in accord
with his own
–
it as beneath
d that Mr. Sheppard
Part I) is seeing
udea (author ?
to prevent the latter
ling the book
Mr. S. were the author
of the whole of it –

H.S. –
21-4-99 –

It is very objectionable that the schoolboys' minds throughout the country should be poisoned by such statements as the one on p. 7. The animus of the writer is shown by the other objectionable passages wh. the Govt. Solicitor says are not actionable. If the Adv. Genl. agrees with the Govt. Solicitor I should call on Messrs. Sheppard, Purnalingam Pillay & Thompson & Co (the Publishers) to withdraw the edition from sale or expunge the objectionable passage in all ~~unsold~~ copies on pain of prosecution.

A.T. 25.4.99.

I must agree with the Hon. Adv. General.

25.4.99

-Confidential- 2V

Jud. C. No. 17 25

City Police Office,

No. 38-

Madras, 15: April 1899.

From

A. P. Agar Esqr.

~~THE~~ Ag. COMMISSIONER OF POLICE,
MADRAS,

To

The Chief Secretary
to the Government
Madras –

Sir,

I have the honour to bring to the notice of Government a book entitled "The Matriculation Manual of English" by Robert Sheppard B.A. Tenth edition enlarged – printed by Messrs. Thompson & Co. Pophams Broadway Madras and to invite its attention to the passages marked with red pencil on pages 7, 33, 34 and 37 of Part II – written by

* Copy herewith sent. (to be kindly returned) –

one M. S. Purnalinguam Pillay B.A of Madras.

2 — On a Reference to the Government Solicitor as to whether these passages were actionable: that officer replied that the words marked on page 7 viz "The Natives of India, down trodden mortals, are treated by Europeans, whether inferiors or Superiors, whether Junior or Seniors, worse than Criminals" are clearly in his opinion likely to promote, and therefore are an attempt to promote, feelings of enmity and hatred between two Classes of Her Majesty's Subjects (viz). Europeans and Natives and that whoever wrote or printed the words in question is liable to punishment under [illegible] of the Indian Penal Code.

3 — The other portions come within certain exceptions and are not actionable in the Government Solicitors opinion.

4 — Were it not for the very large sale that the Manual Commands (41,000 having been issued), it is perhaps a matter that could be most fittingly treated with contempt, but as nearly every student for the Matriculation Examination is in possession of one of these books, it assumes a more serious aspect and a Publisher, who could deliberately try and prejudice the impressionable minds of these youths, deserves

5 Copy of the Correspondence between the Government Solicitor and myself on the subject is herewith forwarded

I have the honour to be
Sir
Your most obedt Servant,

A. Agar
Commissioner of Police

Ambr/

No 1
Enclos to Ed no 979
Of 19-4-99

Enclo. 2 to letter No. 38 d/15-6-99

~~4k~~ 8k

From
The Commissioner of Police
Madras

To
The Government Solicitor
Madras

Sir,

I have the honour to forward Copy of a letter dated 8th March 1899 from Mr R. S. Sheppard B.A. with a Copy of the book called the Matriculation Manual of English and to invite your attention to the Sentences marked with red pencil on pages 7, 33, 34 and 37 of part ii of the book and to request ou will be so good as to favour me with an expression of your opinion as to whether the passages referred to are actionable.

I have etc

(Sd) A. P. Agar

Commissioner of Police

(True Copy)

Madras
13.4.99

A. P. Agar

Commissioner of Police

no 3 Enclos. to Lr no 914
d 19 6 99

5k Enclos. 2 to letter No. 58 4/5

Madras 17 Marc

5k 9K

From

Ernest Barclay
Govt. Solicitor
Madras.

To

The Commissioner of Poli
Madras

Sir,

I beg to acknowled receipt of your letter of 13th instant No 336 with its enclos

2. Part ii page 7 of the b you have sent me consists "Notes on Grammar" and 33. 34 and 37 relate to "the c of Sentences."

words would come within

that whoever by words,
ther Spoken or written etc promotes
attempts to promote feelings
enmity or hatred between
fferent Classes of Her Majesty's
jects Shall be punished etc.

The words marked on page
f the Book are, "The natives
India, down trodden mortals,
treated by Europeans, whether
riors or Superiors, whether junior
Seniors, worse than Criminals"
se words, in my opinion,
Clearly likely to promote
therefore are an attempt
romote feelings of enmity
hatred between two Classes
Her Majesty's

feelings of enmity or ha
between different Classes o
Her Majesty's Subjects. The words
amount merely to the expression
of an opinion respecting the Merits
of a Criminal case which
has been decided by a Court
of Justice (see 5 Exception to Section
499 of the Penal Code).

6. On page 34 the words marked
are "The Press Act from which
all troubles to Indian liberty
are expected to arise, must be
knocked on the head" and "The
Press Act, the Source of all trouble
to Indian liberty, must be knocked
on the head." I think these
words would come within

anation 2 to Section 124A
the Penal Code, as Comments
pressing disapproval of the
measures of the Government
with a view to obtain their
alteration by lawful means,
without exciting or attempting to
excite hatred, contempt or dis-
-satisfaction. The Comment on
the Press Act (by which, I suppose
is meant Act iv of 1898) is that
it is the source of all troubles
to Indian liberty and this is
hardly a Comment likely, when
taken by itself, to excite hatred,
contempt or ~~[illegible]~~ disaffection.
To say that the Act must be
"knocked on the head" is merely

11K

and I do not think
fact that the words are pub
as "Notes on Grammar" affects
the question in any way. The
book is entitled "The Matric
Manual of English" adapted
for the use of Candidates for
the Matriculation or Entrance
Examination of the Indian
Universities", so it is ab
intended for the use of yo
men whose minds are ma
likely to be perverted by su
words as I have quoted
from page 7 and to, in Con
harbour feelings of enm
and hatred against Her M
Subjects. I will

~~ation of the Text Book~~

e words in question
liable to punishment under
ection 153A of the Penal Code.
5. The words marked on page
3 are "Tilak was condemned
justly" and Tilak was
ndemned, though it (the
ndemnation was unjust".
do not think that these words
punishable under any section
the Penal Code, they neither
ing or attempt to bring into
hed or contempt or excite
attempt to excite disaffection
ards His Majesty or the
ernment established by
in British India nor do

knocked on the head" is usele

12K

a somewhat vulgar w
f Legisla that
be repea
[illegible]
expression must be
ed" means that
ou must be
Government
to repeal the ; "compelled
this would be rather a
construction to put upon the
ression.

7. On page 37 the words
marked are "Tilak's case is
now finally settled to the
satisfaction of his enemies"

~~editor & publisher was~~
~~xpunge the objectionable~~
~~t in the unsold copies,~~
~~ttention of the Text Book~~

is now

Conlessque

satisfied"

ernment or acu

of Her

Effects

the boo

accompanied your

I have the &c.

Your obedient Servant

(Sd) Ernest Barclay

Government Educator

(True copy)

A. R. Scar

in British India nor do

ocked on the head" is merely

---

c 11-5-99 c 17-5-99 c 20-5-99
R 15-5-99 R 18-5-99 R 22-5-99

13K

I should be very glad to see Mr. Purnalingam Pillai's tail twisted, but for the reasons mentioned by the Advocate Genl. in para 2. I can't help thinking that it would be a mistake to drag this solitary and foolishly mendacious sentence out from its obscurity.

Since this was circulated a letter has been received from Mr. Sheppard wh. shd have been put up with this.

H. S.
13-5-99.

H. M. & cir.

What the great circulation of this Manual seems to indicate is the want of a suitable English Grammar which might be prescribed by the University as a Text Book. H. S.

I am willing to take the modified course suggested by the Adv. Genl.
~~If the editor of publisher does not expunge the objectionable passage in the unsold copies, the attention of the Text Book~~

C. 1725.

No.

To the

(no) for

opinion

A. K.
5/5/99

CRETARIAT

I send herewith.

9-5-99.

In accordance

Mr. Arundel's

of the Advocate

for and is

~~drawn to~~

the book
inion may
P.I. for remarks
tion he or the Text
teken or can
book his
to the following
page 4) of his
1898 (C. No.
)— "A school
text books
ept. on any
wd. be removed
ed recognised
round" quoted
the D. P. I

Dxxx "They shall contain nothing which may tend directly or indirectly to undermine the foundations of individual or social morality."

y to adopt
ent as another
y that Govt
ers the rules
any book
ools.

.5.99.

Drft. 22/5

[G./10]
500—22-2-98.

C 5-5-49
R 5-6-35

14K

Judicial (189) Department.

C Nos 1926 + 1927

H. M. Cric

CURRENT No.

Confidential No.

Submitted in continuation of the previous file (C No 1725) on the subject

Order 4-5-99
4/5/99
4/5

Recd. copy of the G.O. on 22-4-99 in box no 15
Sent to K. Advocate

From
Mr R. S. Sheppard
St Thomas
Mo

No. 5

Dated 30 - 4 - 9
Received 2 - 5 - 99
Registered 3 - 5 - 9
Enclosures -
Spare copies -

SUBJECT

Reporting seditious matter contained in the Matriculation Manual of English

Seen — I am not aware what view H. E. & H. M. have taken, but I should be disposed to inform Mr. Sheppard through the Commr. of Police that Govt. considers the ~~seditious~~ sentences referred to to be beneath its notice, and that it is for him (Mr. Sheppard) to take such action as he may deem proper to prevent the book being sold with a false statement on the title page alleging him to be the author of additions made without his cognisance, and which he reasonably deems objectionable

H. W.
5-5-99.

Please see my remarks on the previous file.

5.5.99

May be recorded for the present.

9/5

I think the action taken on the other file is sufficient

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.

FURTHER PAPERS

G.O.	No.	Department.

Judl C No 1926
Con 16 a

St. Thomas' Mount ~~17~~
30th April 1899.
15K

No: 59

From Mr. R. S. Sheppard
Mount Road
St. Thomas' Mount

CHIEF SECRETARIAT
-2 MAY 1899
GOVERNMENT OF MADRAS

To
The Chief Secretary
to the Government of Madras
Madras.

Sir,

I beg to bring the following facts to the notice of the Government of Madras.

2. The tenth edition of a book entitled "The Matriculation Manual of English", published by Messrs Thompson and Co, Minerva Press, Popham's Broadway, Madras, and now being sold in every part of India, as well as in Burm[illegible] and Ceylon, contains the following sentences which appears to me to be seditious or calculated to exci[illegible] feeling between Natives and Europeans.

Part II, page 7 (sec. 37): " 3. 'The natives of India, down-trodden mortals, are treated by Europeans, whether inferiors or superiors, whether juniors or seniors, worse than criminals.' "

Part II, page 35 (sec. 139):

"The Press Act, from which all troubles to Indian liberty are expected to arise, must be knocked on the head.

The Press Act, the source of all troubles to Indian liberty, must be knocked on the head."

Part II, page 37 (sec. 140):

"Tilak's case is now finally settled to the satisfaction of his enemies.

Tilak's case is now finally settled and consequently his enemies are satisfied."

3. In the edition as it was originally issued there were also the four following sentences:

Part II, page 33. (sec. 136):

"1. Tilak was condemned unjustly.

Tilak was condemned though it (the condemnation) was unjust.

2. Tilak was condemned after an unfair trial.

Tilak was condemned after he wa tried unfairly."

The name Tilak was subsequently changed into John, in the above four sentences.

4. The "Matriculation Manual of English" was written by me about twenty years ago, and commands a large sale, being used as a text-book in many schools, especially in the Bombay Presidency. A short time ago Messrs Thompson & Co came into possession of the copyright of it by purchase, and they issued the tenth edition of the book with additions. These additions they have styled "Part II", though I had nothing to do with it. It is in this so-called Part II that the sentences I have quoted above as seditious occur.

5. This matter was brought to the notice of the Commissioner of Police, Madras, on the 8th March 1899; but though the Government Solicitors, I am told, gave their opinion in favour of a prosecution under the new section added to the sedition section of the Indian Penal Code, nothing has been done in the matter by the Commissioner of Police as far as I am aware. I have therefore thought it proper to bring it to the notice of the Government for such action as they may deem it proper to take. I will only add that the book is familiar to students, and that the first of the sentences I have quoted from the so-called Part II, directly tends in my humble opinion, to create in their minds a feeling hostile to the dominant race.

6. I may add that I drew the attention of Messrs Thompson & Co to the seditious tendency of the passages in question so long ago as the 19th February of last year, and advised them to consult a lawyer before issuing any more copies with those passages in them.

I beg to remain, Sir

Your most obedient and humble servant

R. St. Sheppard

From

Mr. R. S. Sheppard
Mount Road
St. Thomas' Mount

To

The Chief Secretary
to the Government of Madras
Madras.

Dated. 30th April 1899.
Dispatched. 30th April 1899.
Received.

Subject
Reporting seditious matter contained in a certain publication

---

[G./10]
500—22-2-

Judicial (189) Department.

CURRENT No. 2628

Confidential No. 2

Order

From

The Educational

No. 39

Dated 26-6-99-

Received 26-6-99

Registered 27-6-99

Enclosures one set of [illegible]

Spare copies Judl. No 1725, 1926 & 1927 and notes ret.

SUBJECT

Regarding the Matriculation Manual of English

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.

FURTHER PAPER

G.O.	No.	Department.	D

[L. & M.]

500—4-3-99.

Educational

~~LOCAL AND MUNICI~~

Again G.O., No. 300, dated 29th May 1899.

Current No. 914 of 1899, dated 19th June from the D.

Current No. of 189 , dated from the

SUBJECT

The matriculation

FOR ORDERS.

Flagd.

In his letter

the Commr. of Police

Govt. a book entitled

manual of English"

printed by messers Thomp

Broadway, Madras and

to the following passages

written by one M.S. Purna

Page 7. "The natives of India

mortals, and treated by Europ

inferiors or superiors, worse than

seniors, worse than criminals".

Page 33. "Tilak was condemned unjustly"

"Tilak was condemned though it

(the condemnation) was unjust"

"Tilak was condemned after an unfair tri

"Tilak was condemned after he was unfair

tried".

Page 34. "The Press act from which all troubles t ed to arise must be

ounce of all troubles to
at be knocked on the head".
ase is now finally settled to
on of his enemies".
now finally settled and
enemies are satisfied".
that on a reference to
whether these passages
had replied that
an attempt to promote
red between two
Subjects and that
ed them was liable to
Section 153 A of the Indian
the other passages were

t. observed that if the
greed with the Solicitor,
rs Sheppard, Purushottam Mai and
pson & Co should be called upon to withdraw
dition from sale or expunge the objectionable
ssages in all unsold copies on pain of
secution.

The papers were then referred to the Advocate
eral for opinion. He agreed with the Govt.
licitor in considering that the writer and
blishers of the paragraph on page 97 of Part II

vide - orders at Flag B.

Flag C.

---

of "the Matriculation Manual of E
were liable to prosecution under Section
the Penal Code as amended by Act IV of 18
but that none of the passages in pages 33, 3
& 37 constituted a breach of the Criminal
He thought however that a prosecution sho
not be undertaken unless all other m
had failed to prevent further mischief
being done by the circulation of the book in
present form amongst young students.
thought also that it was possible that the
objectionable paragraph escaped the notice
of the publishers when the book was going
through the Press and that they were una
that the new Part II contained any thing
exceptionable. He suggested therefore as a
first step that the attention of Messrs Thomps
& Co might be called to the highly objectionab
character of the passage on page 97 of Part II
of the book ~~[illegible]~~ and that in doing so,
it might be assumed that they allowed the
passage to appear through inadvertence and ~~that~~
they would themselves be willing to co-op
in stopping the further circulation of copies
of the book.

The Advocate General also said that
responsibility attached to Mr. Sheppard for
offending passage.

The Govt. then expressed its willing

modified Course suggested by
the General but observed that before
ine the book with the Govt. Solicitor's
should be forwarded to the D.P.I.
marks and for report as to what action
the Text Book Committee have taken
take with regard to the book, his attention
called to the following extract from para 2
letter no $\frac{E}{3}$ dt 15th November 1898. –
ol which continued to use text books
oved by the Departt on any of the
grounds would be removed from the
aided & recognized schools".
rence was accordingly made to the D.P.I.
No 300 Edl. dt 29th May 1899 and the
read above is the Director's reply. He
that it does not appear from the records
office that the book was ever under the
ideration of the Text Book Committee, that
books are considered by the Committee except
those ~~~~ placed before it by him and that
rt from the objectionable sentences referred to,
ok like this manual will not on general
ational grounds ~~~~ coming ~~~~
d before the Committee. He thinks that
~~~~ be used as a class book by teachers
a private cram book by students,
at it might thus escape the notice of
specting officers. The Director however

* "..... They shall contain nothing which may tend directly or indirectly to undermine the foundations of individual or social morality."

Flag E.

20/~~22~~ K

proposes to issue an order prohibiting use of the book in Govt. high schools Arts & training Colleges and to inform managers of aided ~~schools~~ Colleges recognized and aided High schools the use of the book will be treated as ground for withdrawing aid and recog from them. The action as regards Govt. institutions will be taken at once but in regard to aided & recognized institutions he desires to know whether Govt. intends to prosecute the publishers & if so whether he should wait till the result of the prosecution is known.

Sec. It is submitted that there does not seem to be any reason why the D.P.I should delay taking action with regard to aided & recognized institution until the result of the prosecution, if any, is known. As the D.P.I remarks, whether the passages referred to are actionable, it is certainly most improper to inculcate sentiments like these in schools or colleges aided or recognized by Govt. Govt. has decided after prosecuting to call on the publishers to expunge the objectionable passages from the unsold copies of the book, but even if these passages are

D.S. 11/7/99

He should act as he proposes without ref. to any measures ~~that~~ may be taken by Govt. AA

None at all. The D.P.I. should act on his suggestion at once.

AA

H The concluding passages of the A.G. Genl's opinion wh. I have marked with blue pencil should be commd to the Commr. of Police for his guidance. He will of course point out ~~to the~~ publishers that they have exposed themselves to a crimi prosecn AA 27.7.99
~~~~

3

book would remain
ed "on general educational
as encouraging Oram;"
& recognized institutions
l not be allowed to use
sies of the book already

6 & 10
22.6.99

19

To Hon. Dr.

Educational
~~LOCAL AND MUNICIPAL~~ DEPARTMEN

Judl. c. no 2628
Con c no 238

Confidential.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following paper :—

From the Director of Public Instruction, Madras,
dated 19th June 1899.

Order thereon No 397-A Educational dat

Will be communicated later on.

With reference to para 4 of his
of Public Instruction is informed that he sh
proposes without reference to any measures
taken by Government.

/ True Extract /

A Edgington
For Secretary to Govt.

Copy to the Judicial Depart with original papers for favour of necessary action with reference to the latter part of Hon's note.

Educational Cno 781.

No. 1366 of 25.5.

To Educational Dept.
(Edn) for favour of
necessary action with
refc. to the H.M.'s note.
The papers referred to
by the H.M. appear to be
in the Edn. Dept.

SV.
25/5/29

CHIEF SECRETARIAT GOVERNMENT OF MADRAS
10 MAY 1899

Opinion.

1. I agree with the opinion given by the Government Solicitor in his letter dated March 17th, 1899. I think that the writer and publishers of the paragraph on page 7 of Part II of the "Matriculation Manual of English" are liable to prosecution under s. 153A of the Penal Code as amended by Act IV of 1898. I also think that none of the passages in Part II of pages 33, 34 and 37 of the "Manual" constitute a breach of the criminal law.

2. But in my view a prosecution should not be undertaken unless all other means have failed to prevent further mischief being done by the circulation of the "Manual", in its present form, amongst young students. A prosecution would be only the less of two evils, since it would advertise the work

in question, would call general attention to the objectionable paragraph, and would give Mr. Purnalingam Pillai (who is probably the real offender) the notoriety for which he doubtless craves.

3. I do not think that any responsibility for the offending passage attaches to Mr. Sheppard. The "Manual" contains two prefaces, a "Publishers' Preface" and a "Preface to the Tenth Edition". It appears from the "Publishers' Preface", which is signed by "Thompson & Co", that "Thompson & Co" are the owners of the copyright in Mr. Sheppard's "Matriculation Manual of English", and that they have added to the Manual Part II prepared by Mr. Purnalingam Pillai. The "Preface to the Tenth Edition," which consists merely of a statement that the edition is a reprint without alterations, is unsigned, but it obviously is also the publishers' preface

and not the authors'. A separate preface is prefixed to Part II (where the offending passage appears) and this is signed by Mr. Purnalingam Pillai.

4. It is possible that the objectionable paragraph, which occurs as an illustration to a so-called proposition of grammar, escaped the notice of the publishers when the book was going through the press, and that, when the "Manual" was published, they were unaware that the new Part II contained anything exceptionable. This would not, of course, affect the criminal liability of the publishers, but it is a point which should not be over-looked in considering the best course to adopt. For the present, at any rate, I think the publishers might be given the benefit of the doubt. I think the authorities should at once communicate with "Thompson & Co" calling their attention to the highly objectionable character of the passage printed on p. 7 of Part II of the Manual. It would be better to make no reference to the passage printed

3.

The Commr
of Police
Ak
6.9

90

on pp. 33, 34 & 37, which merely sho
the animus of the writer. In
~~But~~ communicating with "Thompson & Co."
I think the authorities might assum
that the publishers allowed the
passage to appear through inadvertence,
and that they would thereby
be willing to co-operate in stopping
the further circulation of copies of
the work containing the passage in
question. I do not think that
the publishers, in the first instance,
should be threatened with criminal
proceedings. It will be necessary
to bring pressure to bear upon them
if they show no disposition to
assist the authorities: but for the
present, in my op[illegible] the line
to be adopted by Government must
depend upon the att[illegible] assumed
by "Thompson & Co" [illegible]. Their attention
has been called to the offence for
which they (together with Mr. Parama-
-lingam Pillai) are responsible.

C. Arundel White

Ootacamund
May 10th, 1899.

Educational G.O No d/26.6.99
(C No 2628 Judl)

Judicia
C Nos 1725, 192
and 262

Note for the ~~H.M.~~ C.S.

With reference to th
U.O. reference No 1366 Judl,
dated the 25th ultimo, which
was based upon the notes
of the Hon Mr Arundel dat
the 18th idem and of H.E.
Governor dated the 20th, the
Educational Dept has tak
action as regards prohibiting
the use of the "Matriculation
Manual of English" in
Govt and aided Aided
institutions and has return
the file to Judicial for
further action in accordan
with the concluding portion
of H.M's note dated the
23rd instant. From the las
sentence of this note it will
be seen that H.M. wishes tha
H.E. the Governor should
the file before orders ar

C4-7-99
R 10-289

the Commissioner of

1/7/99

Submitted in accordance with the H.E.'s orders.

3/7/99

H. E. the Ex:

Police Commissioner's Office
Egmore. 19 July 1899.

To
The Commissioner of Police
Madras

Sir,

With reference to the interview we had today with you, we beg to submit that the Extracts which the Government seem to object to have by sheerest mischance got into the book and that we are sorry for it and we are most willing and ready to expunge all the passages and Extracts you have kindly pointed out, for instance Part II, page 7 notes 3 pp 33.35,37. Pages containing these will be removed at once and a copy showing the alterations and removals will be submitted in a week's time.

We assure you and thro' you the Government that it was by sheerest mischance that the objectionable passages had crept in, and we regret for the same.

We beg to remain
Sir,
Your obedient Servants
Sd. M. S. Purnalingam Pillai
Sd. O. Kandasawmy Mudr.

(True copy)

A. J. Agar

Ag. Commissioner of Police

~~25k~~
28k

Judicial DEPART

Receipt for a Registered Article.

ED a registered article No. 391 addressed to—

)____________________

f Address____________________

________Registration Clerk (itials).

Receipt for a Registered Article.

CEIVED a registered article No. 392 addressed to—

ame)____________________

. O. of Address____________________

________Registration Clerk (initials).

Registration makes transmission more secure; but the Post Office is not responsible for loss un-less the article is insured. Currency notes or a part of a Currency note must be registered. Coin, jewels, &c., must be insured. An article may be insured up to Rs. 500 at a Branch Office and up to Rs. 1,000 at other offices. Postage and registration fee (2 annas) must be prepaid in stamps. Sender should write his name and address in lower left-hand corner of envelope. Acknowledgment of delivery of a registered letter or parcel can be obtained by sender on in stamps, or an attested copy of addressee's receipt can be obta within six months on payment of 3 annas.

☞ The public are recommended to use the cloth-ed registration envelopes available at every Post price of these envelopes covers registration fee. ut n

Registration makes transmission more secure; but the Post Office is not responsible for loss less the article is insured. Currency notes or a part of a Currency note must be registered. Coin, jewels, &c., must be insured. An article may be insured up to Rs. 500 at a Branch Office and up to Rs. 1,000 at other offices. Postage and registration fee (2 annas) must be prepaid in stamps. Sender should write his name and address in lower left-hand corner of envelope. Acknowledgment of delivery of a registered letter or parcel can be obtained by sender on prepaym in stamps, or an attested copy of addressee's receipt can be obtained within six months on payment of 3 annas.

☞ The public are recommended to use the cloth-line ed registration envelopes available at every Post Of price of these envelopes covers registration fee, but not p

---

[G./124]
250—2-2-99.

Judicial DEPART

27K

C. No. 1725 From the Commr of Police (9), No 35, dated 15/4 1899
" 1926 " Dr. R. S. Sheppard (p) " 59 " 30/4 189 .
" 1927 " the Commr of Police " 35/1 " 3/5 1899.
" 2628 – Not recd in M.G.O. " " 189 .

Order/Mis. No 1112 d/12 – 7 – 99

The following extract from the opinion of the Advocate General upon the question raised ~~[illegible]~~ in the foregoing correspondence will be communicated to the Commr. of Police for information & guidance. (H.E. excluding part of A.G's opinion) (For order)

The Commr. should point out to the publishers of the ~~Sheppard~~ Mahomedan manual that they have rendered themselves liable to criminal prosecution

AK
10.7.99.

11/7/99

Despd [illegible] 12.7.99

To the Commr of Police (with books returned)

Origl of Enclosure No 914 returned [illegible]

The papers must go to the Edn. in order that the D.P.I. may be told what to do.

11/7/99

Subd to H.E. [illegible] respectfully [illegible] 11/7/99 vide 397 [illegible] – [illegible]

Issue
AK
12.7.99